

## **ABIGAIL E. GILLMAN**

Modern Languages and Comparative Literature  
Boston University  
745 Commonwealth Avenue, Room 613a  
Boston, MA 02215  
agillman@bu.edu

### **Employment**

Boston University, Department of Modern Languages and Comparative Literature.  
Assistant Professor of German, 1994-1997 (non-tenure track).  
Assistant Professor of German and Hebrew, 1997-2008.  
Associate Professor of German and Hebrew, 2008-.

### **Education**

Harvard University, Ph.D., Germanic Languages and Literatures, 1994.  
Yale University, B.A., Literature, 1986. Magna cum laude, with distinction.  
Hebrew University, Jerusalem. Fall 1991.  
University of California at Berkeley. Summer 1986.  
Goethe Institute, Freiburg. Summer 1985.

### **Publications**

#### **Book**

*Viennese Jewish Modernism: Freud, Hofmannsthal, Beer-Hofmann and Schnitzler.*  
Penn State University Press, 2009.

#### **Articles and Book Chapters**

“Seit ein Gespräch wir sind und hören können von einander”: Martin Buber’s Message to Postwar Germany. *Submitted to NEXUS: Essays in German Jewish Culture.*

"Shylock ist ein Mensch; Shylock ist ein Jude! Shylock Through the Lens of German Jewish History," *Countering Shylock*, eds. Michael Shapiro and Edna Nahshon (Cambridge University Press). Forthcoming.

"From Myth to Memory: German Jewish Translations of Exodus 12-13." *Exodus: Echoes and Reverberations in Jewish Tradition*, eds. Pamela Barmash and W. David Nelson. (Wayne State University Press). Forthcoming.

“Freud’s Moses and Viennese Jewish Modernism.” *Freud’s Jewish World*. Ed. Arnold Richards. New York: MacFarland Press. 2010.

- “The Jewish Quest for a German Bible: the Nineteenth-Century Translations of Joseph Johlson and Leopold Zunz.” *SBL Forum* 7. Special Issue on Bible Translation. Summer 2009. <http://www.sbl-site.org/publications/article.aspx?articleId=829>
- “Traces of Goodness: Bernard Gotfryd’s ‘Kurt’ and ‘Helmut Reiner,’” and “Portraits of a Holocaust Journey” (co-author), *The Call of Memory: Teaching about the Holocaust through Narrative*. Eds. Keren Goldfrad and Karen Shawn. New Jersey: Ben Yehuda Press, 2008.
- “Monument, Museum, Memoiren: Entstellungen jüdischen Gedenkens im Wien des endenden Zwanzigsten Jahrhunderts.” *Der untote Gott: Religion und Ästhetik in deutscher und österreichischer Literatur des 20. Jahrhunderts*. Eds. Olaf Bernwald and Gregor Thuswaldner. Vienna: Böhlau Verlag, 2007. 225-243.
- “Cultural Awakening and Historical Forgetting: The Architecture of Memory in the Jewish Museum of Vienna and in Rachel Whiteread’s ‘Nameless Library.’” *New German Critique* 93, Fall 2004: 145-173.
- “Failed Bildung and the Aesthetics of Detachment: Schnitzler's *Der Weg ins Freie*.” *Confrontations/Accommodations: German-Jewish Literary and Cultural History from Heine to Wassermann*. Ed. Mark Gelber. Tübingen: Niemeyer Verlag, 2004. 209-236.
- “Is Freud’s Art of Memory Jewish?” *Judentum und Antisemitismus: Studien zur Literatur und Germanistik in Österreich*. Eds. Anne Betten and Konstanze Fliedl. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2003. 48-61.
- “Between Religion and Culture: Mendelssohn, Buber, Rosenzweig and the Enterprise of Biblical Translation.” *Biblical Translation in Context*. Ed. Fritz Knobloch. Baltimore: Maryland UP, 2002. 93-114.
- “In Kafka’s Synagogue.” *The Journal of the Kafka Society of America* 26.1-2, June-December 2002: 11-17.
- “‘Ich suche ein Asyl für meine Vergangenheit’: Schnitzler's Poetics of Memory.” *Arthur Schnitzler: Zeitgenossenschaften / Contemporaneities*. Eds. Ian Foster and Florian Krobb. Bern: Peter Lang, 2002. 141-156.
- “Hofmannsthal's Jewish Pantomime.” *Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte* 71.3, September 1997: 437-460.

## Reviews

*Refractions of the Third Reich in German and Austrian Literature and Film*, by Chloe Paver. *Modern Austrian Literature*. 2010.

“Beyond Dialogue: Recent Scholarship in German-Jewish Studies.” *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History*. 23.2, Spring 2004: 92-108.

*Judaism in the Works of Beer-Hofmann and Feuchtwanger*, by Sarah Fraiman. *Shofar: An Interdisciplinary Journal of Jewish Studies* 20.1, Fall 2001: 179-181.

“A Bible for People Today.” *Scripture and Translation*, by Martin Buber and Franz Rosenzweig. Trans. Larry Rosenwald. *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History*, May 1999: 106-112.

### Encyclopedia Entries

“Yehuda Amichai” and “*Not of this Time, Not of this Place*” by Yehuda Amichai. *Reference Guide to Holocaust Literature*. 2002 ed.

### Scholarly Papers and Presentations

“Before the Law: Decoding Jewish Parables from the Torah to Kafka.” German Studies Association Conference. Denver, CO. October 4, 2013

Presenter, “Hilary Putnam’s Jewish Journey.” An evening devoted to the Jewish thinking of Hilary Putnam, Cogan University Professor Emeritus at Harvard University. Together with Diana Eck and Michael Morgan. Harvard Hillel. April 23, 2013.

“A German Bible for Jewish Women? Bertha Pappenheim and the Tradition of German Jewish Bible Translation.” Lectures in Criticism Series. Boston University. February 7, 2013.

“A Bible for Women Today? Bertha Pappenheim and Martin Buber as Translators of the Hebrew Bible.” Panel on Authenticity, Hybridity, and the Question of Translation. German Studies Association Conference. Milwaukee, WI. October 8, 2012.

“Eine Bibel für die Frau von heute: Bertha Pappenheims *Zeenah U-Reenah* in der Geschichte der jüdischen deutschen Bibelübersetzung.” XIV. Symposium für jiddische Studien in Deutschland. Universität Trier, Trier, Germany. September 6, 2011.

“The Jewish Quest for a German Bible, 1783-1961.” Starr Seminar Series, Harvard University Center for Jewish Studies and the Department of Comparative Literature. March 10, 2011.

“Agnon’s *Bridal Canopy*.” Lecture-Introduction to concert performance of Jonathan Berger's (Stanford University) "The Bridal Canopy" by The Arneis Quartet. Elie Wiesel Center for Judaic Studies, Boston University. December 8, 2011.

- “Martin Buber’s Dialogue with Postwar Germany.” Panel on Post-Holocaust Narratives, Strategies, Negotiations. Association for Jewish Studies Annual Conference. Washington D.C. December 19, 2011.
- “Martin Buber’s Dialogue with Postwar Germany.” University of Chicago. Symposium: The German Hebrew Conversation. April 7, 2010.
- “Towards a History of the German Jewish Bible.” Dartmouth College. Day-long Jewish Studies Conference. August 8, 2010.
- “Philippson and Hirsch as Translators of the Bible.” Panel on Jewish Translation Practices. Association for Jewish Studies Conference, Boston, December 21, 2010.
- “Jews, Modernism, Vienna: Rethinking What Was.” The Bard Music Festival 2010: Berg and His World. August 20, 2010.
- “Freud’s Moses and Viennese Modernism.” Connecticut College. Invited Lecture, New London, CT. April 12, 2010.
- “In Search of the German Jewish Bible.” German and Jewish Studies Workshop, Duke University. February 15-17. 2009.
- “The New Hebraism: Johlson and Zunz as Translators of the Hebrew Bible.” Panel on Bible Translation.” Society for Biblical Literature. Boston. November 24, 2008
- “Freud, Psychoanalysis, and the Philippson Bible,” Roundtable Discussion with Mary Bergstein, Diane O’Donoghue, Bennett Simon and Andrew Stein Raftery. The Philoctetes Center, New York. November 15, 2008.  
[http://philoctetes.org/Past\\_Programs/Freud\\_Psychoanalysis\\_and\\_the\\_Philippson\\_Bible](http://philoctetes.org/Past_Programs/Freud_Psychoanalysis_and_the_Philippson_Bible)
- “In Search of the German Jewish Bible.” Workshop, “Between Berlin and Jerusalem: Putting the German-Hebrew Conversation into Focus.” Stanford University, Palo Alto. May 1, 2008.
- “Johlson and Zunz as Translators of the Bible.” Association for Jewish Studies Conference. Toronto. December 18, 2007.
- “Exodus 12-13:16 Through the Lens of the German Jewish Bible.” Colloquium, “Out of Egypt: Echoes and Reverberations of Passover and Exodus in Jewish Tradition.” Washington University, St. Louis. May 2007.
- “A Jewish Luther? Towards a History of German-Jewish Bible Translation.” Jewish Studies Colloquium, Tauber Institute for the Study of European Jewry. Brandeis University. February 2007.
- “A Jewish Luther? Towards a History of German-Jewish Bible Translation.” Society of Fellows, Boston University Humanities Foundation. February 2007.

“Freud’s Moses and Viennese Jewish Modernism.” Conference, “Freud’s Jewish World.” Sponsored by the Leo Baeck Institute, the YIVO Institute for Jewish Research, and the Sigmund Freud Archives. December 4, 2006.  
<http://www.listeningtowords.com/person.php?id=1412>

“Freud’s Jewish Modernism.” Association for Jewish Studies. Washington D.C. December 2005.

“Actual Dilemmas, Virtual Solutions: New Media in the Jewish Museum of Vienna.” Association for Jewish Studies Conference. Washington D.C. December 2005.

“Between Religion and Culture: Two Sites of Jewish Memory in Vienna Today.” The Luce Program in Scripture and the Literary Arts, Boston University. March 29, 2005.

Published Response. *German Literature, Jewish Critics: The Brandeis Symposium*. Eds. Stephen D. Dowden and Meike G. Werner (Rochester N.Y.: Camden House, 2002): 171-174.

“Halakhic and Aggadic Memory in Franz Kafka’s ‘In unserer Synagoge.’” Kafka and Memory. Modern Language Association. New York. December 2002.

“Confronting the Jewish Past in Vienna Today.” Austrian Writers Confront the Past, 1945-2000. University of Pennsylvania. April 2002.

“In a Minor Key: Arthur Schnitzler’s Jewish Texts, 1903-1912.” Association for Jewish Studies. Boston. December 2001.

“Freud’s Art of Memory.” Institut für die Wissenschaften vom Menschen (Institute for Human Sciences). Vienna. June 2001.

“Is Freud’s Art of Memory Jewish?” Österreichische Gesellschaft für Germanistik (Austrian Association of Germanists). Vienna. June 2001.

“‘Ich suche ein Asyl für meine Vergangenheit’: Schnitzler’s Poetics of Memory.” Arthur Schnitzler Symposium. Institute of Germanic Studies, London. December 1999.

“Mendelssohn as Translator.” Modern Language Association. San Francisco. December 1998.

“Forging German-Jewish Culture: Mendelssohn, Buber, Rosenzweig, and the Enterprise of Biblical Translation.” Conference, “Biblical Translation in Context.” U. of Maryland. April 1998.

“‘Ein deutsches Buch’: The Place of Memory in Ruth Klüger’s *weiter leben: Eine Jugend*.” Association for Jewish Studies. Boston. December 1994.

“Nazism and the Holocaust: A Curriculum for Elementary German.” Co-presenter.

American Association for Teachers of German. Atlanta. November 1994.

“In the Mind of the Memory-Individual: Aestheticism and Memory in Richard Beer-Hofmann's *Der Tod Georgs*.” NEMLA. Pittsburgh, April 1994.

### **Fellowships and Grants**

Harry Starr Fellowship, Center for Judaic Studies, Harvard University. Spring 2011.

The Posen Foundation for Cultural Judaism. Award of \$50,000/year for three years to teach courses and support programming on cultural Judaism at Boston University. Co-investigator. Spring 2009.

David Baumgardt Fellowship, Leo Baeck Institute for the Study of the History and Culture of German-speaking Jewry. Spring 2008.

Fellowship, Boston University Humanities Foundation. 2006-07.

Project Grants, Boston University Humanities Foundation, in support of the Newton Lecture in Jewish Studies. 1996, 1997, 2000, 2002, 2004, 2006.

Visiting Fellow, Institut für die Wissenschaften vom Menschen, Vienna. March-June 2001.

Franz Werfel Fellow, University of Vienna. Austrian Academic Exchange Service. Spring 2001.

Fellowship, Boston University Humanities Foundation. 1998-99.

Doctoral Dissertation Grant, National Foundation for Jewish Culture. 1992-93.

Jacob Javits Fellowship, Harvard University. 1987-91.

Research Fellow, Franz Rosenzweig Center for German-Jewish Literary and Cultural Studies, Hebrew University of Jerusalem. Fall 1991.

DAAD Fellow, German Studies Seminar. University of California, Berkeley. Summer 1986.

### **Teaching, Boston University**

#### **German**

German Drama (Independent Study, Fall 2013)

Twentieth-Century German Literature and Culture (LG 455)

Franz Kafka and his World (LG 280)

German Jewish Literature and Thought (LG 280)

Introduction to German Literature (LG 350)  
The Age of Goethe (LG 452)  
Nineteenth-Century German Literature (LG 454)  
History and Interpretation of German Lyric (LG 461)  
Vienna 1900 (LG 470)  
German Composition and Conversation I & II (LG 303, 304)  
German for Reading Knowledge (LG 621) & German Language (LG 211-212)  
First-Semester German (LG 111; Summer Term)

### **Hebrew**

Masterpieces of Modern Hebrew Literature in Translation (LH 250)  
Modern Hebrew Poetry (LH 351)  
Modern Hebrew Prose (LH 350)  
Hebrew Language (LH 211)

### **Jewish Studies/Religion**

Genesis: Scripture, Interpretation, Literature (LL 560/RN 524/STH 824)  
Modern Jewish Writing (RN 524/XL 560)  
The Modern Jew (RN 339, STH TX)  
The Heretical Jew (RN 336, STH TX 812)

### **Humanities**

The Ancient World (CC 101)

### **Adjunct Teaching, Hebrew College, Newton, MA.**

Kafka and his World. Online course. Spring 2013.  
Kafka and Agnon Approach the Day of Judgment. Mini-course, Hebrew  
College Rabbinical School. August 20-24, 2012.  
Modern Hebrew Literature. Online Course. Spring 2012.  
Explorations in Jewish Literature. Online course. Fall 2010.  
The Modern Period. The Me'ah Program of Hebrew College. Temple Or Atid,  
Wayland, MA. Spring 2009.  
Instructor, Understanding Hebrew Texts. Me'ah Graduate Institute, 2004-06.

### **Departmental and University Service, Boston University**

Director of Undergraduate Studies, MLCL, 2013-2014, 2011-12  
Co-Associate Chair, MLCL. Spring 2013.  
Chair, Search Committee, Assistant Professor of Russian, MLCL. Fall 2012  
Member, Academic Policy Committee, CAS, 2011-  
Lecturer, Alumni Weekend, Elie Wiesel Center for Jewish Studies. "Kafka's Parables."  
Nov. 23, 2012.  
Faculty Chair, Humanities Curriculum Committee, CAS. 2009-2010  
Lecturer, Holocaust Education Week, Hillel House. "Martin Buber's  
Message for Postwar Germany." April 2012.  
Presenter, "Hearing the Voices of Observant Jewish Lesbians." OUTlook, the LGBTQ

group in Marsh Chapel. November 29, 2011.

Member, Executive Committee, Boston University Humanities Foundation, 2008-2010  
Member, Steering Committee, Program in Scripture and the Arts. 2008-2011

Member, Faculty Board, The Elie Wiesel Center for Judaic Studies, 1994-  
Convener, German Language Program, MLCL. 2007-2009.

Convener, Hebrew Language Program, MLCL. 1996-.

Faculty Speaker, CAS Honors Program Reception. April 27, 2007.

Lecturer, Core Curriculum (CC 101). "God in Search of Man: An Introduction to the  
Hebrew Bible" Sept. 2000, 2003-2009, 2011, 2012.

Coordinator, Newton Family Lecture in Jewish Studies. '96, '97, '00, '02, '04, '06, '08, '10.

Judge, Shmuel Traub Literary Translation Competition. 2003-

Guest Lecturer, "S.Y. Agnon," RN 102: Sacred Journeys. February 2007.

Board Member, Jewish Cultural Endowment, Boston University. 2005-.

Organizer, Film Screening and Lecture, Orna Ben-Dor. April 2005.

Organizer, Geddes Lecture. Judith Rosenhouse, Technion U., Haifa. November 2002.

Organizer, Geddes Lecture. Etgar Keret, October 2001.

Participant, Literary Evenings. "Genesis One," February 2001. "Man, Woman, Serpent,"  
February 2003. Luce Program in Scripture and the Literary Arts.

Assistant Chairman, Modern Foreign Languages and Literatures. Fall 1998-Fall  
2000. Supervisor of programs in Arabic, Chinese, German, Hebrew, Hindi,  
Italian, Korean, Japanese and Russian.

Introducer, Elie Wiesel, Boston University Lecture. October 2000, October 2007.

Member, Geddes Lecture Series Committee, MFLC. 1997-1999.

Faculty Lecturer, Boston University Alumni Travel Program. The Rhine River in Germany.  
May 1999.

Organizer, Geddes Lecture/Workshop. Vardit Ringwald, Brandeis U. February 1999.

Search Committee Member, Department of Religion/Center for Jewish Studies.  
Medievalist Search. Spring 1998.

Organizer, Geddes Lecture. Liliane Weissberg, U. of Pennsylvania. April 1998.

### **Service to the Profession and the Community**

Reviewer, *Journal of Comparative Literature*. Leo Baeck Institute Yearbook, *Journal of  
Modern Jewish Studies*, *Comparative Literature*, *Mosaic*, *PMLA*, *Journal of  
Religion*.

Instructor, "Zachor: An Exploration of Jewish Memory." Six-Week adult education class,  
Temple Emanuel, Newton, MA. October-November, 2008.

Search Committee Member, Editor of *German Quarterly*, 2006.

"Open, Closed, Open: Four Lectures on Jewish Modernism." Spring Rabbinic Institute, The  
Massachusetts Board of Rabbis. April-June 2005.

Introducer, *The Metamorphosis*, Boston Jewish Film Festival, Museum of Fine Arts.  
November 2003.

Introducer, Film version of Kurt Tucholsky's *Gripsholm*. Martha's Vineyard Hebrew  
Center. July 2002.



“Memory; Midrash; Modernism: The Work of Franz Kafka.” Lecturer, Temple Emanuel, Newton, MA. April 2000.

“The Pedagogy of German Jewish Studies.” Organizer and Chair of a workshop featuring six scholars of German Jewish literature from universities throughout the Northeast. AJS. Boston. December 1998.

**Memberships in Professional Organizations**

Modern Language Association  
German Studies Association  
Association for Jewish Studies  
Society for Biblical Literature

**Languages**

German  
Hebrew  
French, reading knowledge  
Yiddish, reading knowledge